

# Мифы Древней Греции: Гомер. Одиссея. Песнь четвертая(2)

785 В месте глубоком они свой корабль и сошли с него наземь;

Там они ужинать сели и позднего вечера ждали.

Тою порой Пенелопа разумная в верхнем покое

Грустно без пищи лежала, еды и питья не вкушая,

Думая все об одном: избегнет ли сын ее смерти

790 Или от рук женихов злоумышленных примет погибель?

Так же, как лев уstraшенный волнуется, видя, что быстро

Толпы охотников круг перед ним замыкают коварный,

Так и она волновалась. Но сон низошел к ней, и, сладко

К ложу склонясь, задремала она. И печали исчезли.

795 Новая мысль тут пришла совоокой Афине богине.

Призрак она создала, похожий на женщину видом,

Старца Икария дочь, сестру Пенелопы Ифтиму,

Взятую замуж Евмелом, имеющим жительство в Ферах.

В дом Одиссея послала тот призрак Паллада Афина,

800 Чтоб у повергнутой в скорбь, исходящей в слезах Пенелопы

Горькое он прекратил гореванье и плач многослезный.

В спальню призрак вошел, скользнув вдоль ремня от затвора,

Стал над ее головой и такое промолвил ей слово:

"Спишь, Пенелопа, печалью себе истерзавшая сердце?

805 Легкоживущие боги тебе запрещают, царица,

Плакать и мучиться горем. Вернется домой невредимым

Сын твой; ни в чем пред богами бессмертными он не виновен".

Ей, отвечая, разумная так Пенелопа сказала,

В сладостной лежа дремоте в воротах ночных сновидений:

810 "Что это значит, сестра, что сюда ты пришла? Не бывало

Этого раньше. От нас ведь живешь ты не очень-то близко.

Как же ты хочешь, чтоб я прекратила печаль и рыдания,

Жгущие сердце и дух мне с такой нестерпимою силой?

Раньше погиб у меня благородный супруг львинодушный,

815 Множеством доблестных свойств выдававшийся между данайцев,

Сказка загружена с сайта allskazki.ru для ознакомительных целей  
Славой которого полны Эллада и Аргос просторный.

Нынче ж в судне изогнутом уехал возлюбленный сын мой,  
Юный, еще ни к трудам, ни к беседам совсем не привыкший.

Больше теперь я о нем сокрушаюсь, чем даже о муже,

820 Сердцем боюсь и дрожу, чтоб какой с ним беды не случилось

На море или у тех, в чьей стране ему быть доведется,

Ибо немало врагов на него замышляет худое,

Смерти стремясь предать до его возвращенья в отчизну".

Призрак неясный тогда в ответ Пенелопе промолвил:

825 "Будь смелее, сестра, и сердцем чрезмерно не бойся!

Спутница есть у него, и такая, которой бы всякий

Муж пожелал, чтоб стояла при нем, ибо все она может, -

Дева Афина. Тебе она в горе твоём сострадает.

Все тебе это сказать она-то меня и послала".

830 Снова тогда Пенелопа разумная ей отвечала:

"Если ты вправду богиня и слышала голос богини,

То умоляю, открой и его мне печальную участь.

Жив ли еще Одиссей, сияние видит ли солнца

Или его уж не стало и в область Аида сошел он?"

835 Призрак неясный тогда в ответ Пенелопе промолвил:

"Точно тебе ничего не скажу о судьбе Одиссея,

Жив ли еще он иль умер. На ветер болтать не годится".

Так он сказал и исчез, скользнувши вдоль двери засова

Легким дыханием ветра. И тотчас от сна пробудилась

840 Дочь Икария. Радость объяла ей милое сердце, -

Так сновидение ясно пред ней пронеслось среди ночи.

Сев на корабль, женихи дорогою влажною плыли,

В замыслах близкую смерть Одиссееву сыну готовя.

На море остров утесистый есть. Меж Итакой лежит он

845 И между Замом скалистым. Название ему Астерида.

Он невелик. Для судов две пристани есть там спокойных

С разных сторон. На нем-то в засаде остались ахейцы.